

Lengua no controlada

En caso de paro cardiorrespiratorio, proceda a realizar la maniobra de Reanimación CardioPulmonar (si la vía aérea se encuentra obstruída, proceda a su desobstrucción).

Lengua controlada

En caso de paro cardiorrespiratorio:

Si la vía aérea se encuentra obstruída:

Proceda a su desobstrucción.

Si no:

Proceda a realizar la maniobra de Reanimación.

Universidades Partners

- Universitat Autònoma de Barcelona, ES
- Université de Franche-Comté, FR
- University of Wolverhampton, GB
- Uniwersytet Warszawski, PL



Contacto

MESSAGE : <http://message-project.univ-fcomte.fr/>
Comisión Europea : http://ec.europa.eu/justice_home/
Université de Franche-Comté : <http://www.univ-fcomte.fr/>
Universitat Autònoma de Barcelona : <http://www.uab.es/>
University of Wolverhampton : <http://www.wlv.ac.uk/>
Uniwersytet Warszawski : <http://www.uw.edu.pl/>

Contacto

Grup FlexSem

Departament de Filologia Francesa i Romànica

UAB

<https://masters.oid.uab.es/flexsem/contacteu.htm>

Angels.Catena@uab.cat

xavier.blanco@uab.cat



"MESSAGE"

Alert Messages and Protocols

With the support of the Prevention, Preparedness and Consequence Management of Terrorism and other Security-related Risks Programme. European Commission - Directorate-General Justice, Freedom and Security.

Proyecto financiado por la Comisión Europea

Programa específico :

« Preparación, prevención y gestión de las consecuencias en materia de terrorismo y otros riesgos relacionados con la seguridad »

EL PROYECTO MESSAGE:

De qué se trata ?

El proyecto MESSAGE se basa en una metodología elaborada por el Centre Tesnière que intenta:

- conjuntar, a nivel de la CCEE, la posibilidad de efectuar operaciones masivas en caso de emergencia de gran escala,
- asegurar una difusión rápida y comprensible de los mensajes, protocolos y alertas,
- para, en caso de emergencia, garantizar la protección de la población civil.

Qué proponemos ?

A partir de la metodología desarrollada en el Centre Tesnière, en coordinación con el grupo fLexSem de la UAB, nos proponemos poner a disposición del público destinatario estas herramientas (guía de redacción en Lengua Controlada y herramienta de ayuda a la redacción).

De qué manera?

- Colaboración con redactores técnicos.
- Formación en Lengua Controlada y familiarización con este tipo de redacción.
- Colaboración con expertos del mundo de la lingüística.
- Invitación a el coloquio internacional sobre la materia que tendrá lugar en Besançon el verano del 2009.

LA LENGUA CONTROLADA:

Definición :

Una lengua controlada responde a la necesidad general de asegurar la comprensión y la desambiguización del lenguaje utilizado en determinadas circunstancias especiales. Para ello, tanto el léxico como la gramática y la sintaxis responden a cánones que suelen diferir de los empleados en su uso común.

Algunos ejemplos de Lengua Controlada en empresas :

- IBM Easy English
- AECMA (Association Européenne des Constructeurs de Matériel Aérospatial)
- General Motors (GM) : Controlled Automotive Service Language (CASL)
- Etc.

Ventajas de su difusión:

Las lenguas controladas acaban adquiriendo una metodología común, independientemente del ámbito de su uso. Pueden por tanto encontrar aplicaciones en ámbitos diversos.

